

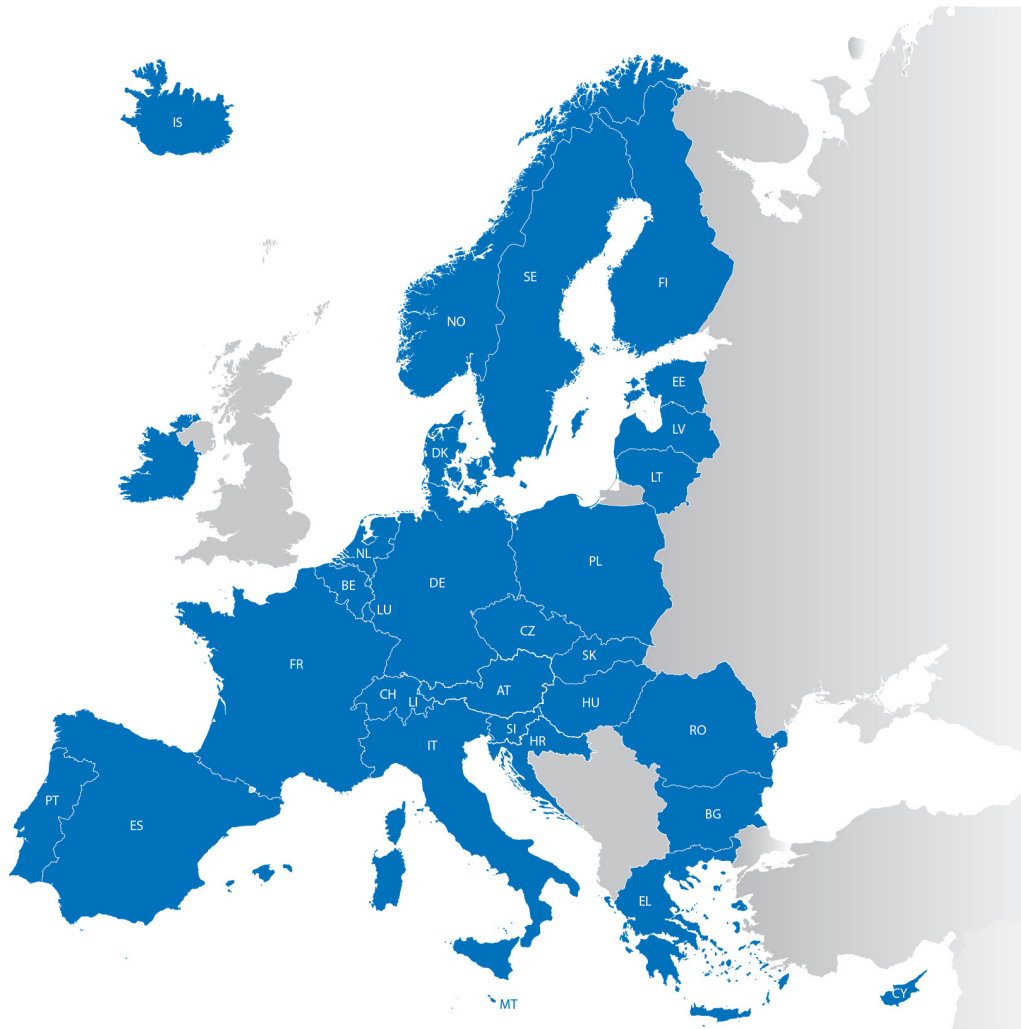
PRS



"من از اتحادیه اروپا درخواست
پناهندگی کرده‌ام – کدام کشور به
درخواست من رسیدگی می‌کند؟"

A

معلومات در باره مقرره دابلین برای درخواست کنندگان حفاظت بین
المللی (مقرره (اتحادیه اروپا) شماره ۲۰۱۳/۶۰۴ ماده ۴)



شما به دلیل اینکه باور دارید به خاطر آزار و اذیت، جنگ یا خطر آسیب جدی مجبور به ترک کشور خود شده‌اید، درخواست حفاظت کرده‌اید. در قانون به این 'درخواست حفاظت بین المللی' و به شما 'درخواست کننده' می گویند. به کسانی که درخواست حفاظت می کنند، اغلب 'پناهجو' نیز گفته می شود.

هر چند که شما از این کشور درخواست پناهندگی کرده‌اید، درخواست شما لزوما در اینجا رسیدگی نمی شود. اینکه در کدام کشور به درخواست شما رسیدگی می شود، بر اساس مقررات مطابق با به اصطلاح مقرر دابلین مرتبط با قانون اتحادیه اروپا تعیین می شود. بر اساس آن، فقط یک کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما می باشد.

این قانون در حوزه‌ای تطبیق می شود که شامل ۳۱ کشور می باشد. در این کتابچه از این کشورها با نام "کشورهای دابلین" یاد می شود.

اگر چیزی که در این کتابچه گفته می شود را نمی فهمید، از مسئولین بخواهید تا موضوع را برای شما تشریح کنند.

به درخواست پناهندگی شما تا زمانی که مشخص نشده باشد که آیا باید در این کشور بررسی شود یا در کشور دیگری، نمی توان رسیدگی کرد. به این "مقررات دابلین" گفته می شود. در مقررات دابلین اینکه به چه دلیلی درخواست پناهندگی می کنید، بررسی نمی شود. در آن فقط این موضوع بررسی می شود که کدام کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما می باشد.

کشورهای دابلین عبارتند از تمام ۲۷ کشور عضو اتحادیه اروپا (هلند، بلجیم، بلغارستان، اسپانیا، ایرلند، ایتالیا، اتریش، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، یونان، کرواسی، قبرس، مالت، پرتغال، پولند، فرانسه، رومانی، سویدن، جرمنی، سلوانیا، اسلواکی، سلوانیا، فنلاند، دانمارک، چک، مجارستان و استونی و همچنین چهار کشور ناروی، ایسلند، سویس و لیختن اشتاین که به سیستم دابلین "پیوسته‌اند").

این کتابچه فقط برای اطلاع رسانی تهیه شده است. در آن معلومات اساسی در باره مقررات دابلین برای درخواست کنندگان حفاظت بین المللی داده می شود. در این کتابچه هیچ گونه حقوق یا مکلفیت های حقوقی مورد استفاده قرار نمی گیرند و تأیید هم نمی شود. حقوق و مکلفیت های دولت ها و افراد بر اساس مقررات دابلین در مقرر (اتحادیه اروپا) شماره ۲۰۱۳/۶۰۴ تأیید شده‌اند.

©اتحادیه اروپا، ۲۰۱۴

کاپی کردن متن مجاز است. برای استفاده یا کاپی کردن عکس های جداگانه باید مستقیماً از دارندگان کاپی رایت اجازه درخواست کرد.



— چه مدت زمانی طول می کشد تا بررسی شود که کدام کشور به درخواست من رسیدگی می کند؟

— رسیدگی به درخواست من چه مدت زمانی طول می کشد؟

اگر مقامات دولتی فیصله بکنند که درخواست پناهندگی شما در این کشور رسیدگی می شود، می توانید در این کشور بمانید و درخواست شما در اینجا رسیدگی می شود. بعد از آن بلافاصله درخواست می شود تا به درخواست شما رسیدگی شود.

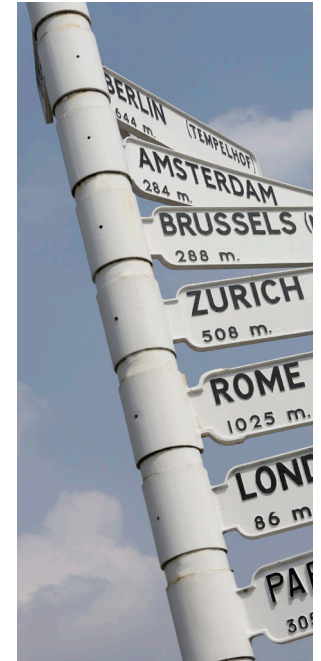
اگر مقامات دولتی فیصله بکنند که درخواست شما باید در یک کشور دیگری رسیدگی شود، کوشش می شود تا شما تا حد امکان سریعتر به این کشور دیگر فرستاده شوید تا در آنجا به درخواست شما رسیدگی شود. در این مقررات دابلین می تواند به صورت عادی حتی تا ۱۱ ماه طول بکشد، قبل از اینکه شما به کشور دیگری منتقل شوید. بعد از این به درخواست شما در آن کشور دیگر رسیدگی می شود. اگر شما از دست مقامات دولتی فرار کنید یا به زندان بیفتید یا شما در توقیف احتیاطی نگاه داشته شوید یا اگر نسبت به فیصله انتقال درخواست استیناف کنید، طول مدت مقررات می تواند تغییر کند. در این موارد به شما معلومات دقیق تری داده می شود که این مقررات در مورد شما چه مدت زمانی طول می کشد. اگر شما در توقیف احتیاطی نگاه داشته شوید، دلیل آن به شما گفته می شود و راههای حفاظت قانونی مورد استفاده شما می باشند.

— چگونه فیصله می شود، کدام کشور به درخواست من رسیدگی می کند؟

در قانون دلایل مختلفی معین شده‌اند که بر اساس آنها یک کشور خاصی مسئول رسیدگی به درخواست شما می باشد. این دلایل به ترتیب اهمیت مقرر شده در قانون بررسی می شوند. اولین سوال این است که آیا شما در یکی از کشورهای دابلین اعضای خانواده دارید. در مرحله بعد بررسی می شود که آیا اکنون یا قبلاً یک وقتی برای شما ویزه یا جواز اقامت در یکی از کشورهای دابلین داده شده است. بعد از آن بررسی می شود که آیا شما به صورت قانونی یا غیر قانونی به یک کشور دابلین مسافرت کرده‌اید یا از یک کشور دابلین عبور کرده‌اید.

مهم است که اگر شما اعضای خانواده در یک کشور دیگر دابلین دارید، هر چه سریعتر آن را اطلاع دهید. اگر همسر نکاح شده یا طفل شما درخواست پناهندگی کرده است یا اگر برای او در یک کشور دیگر دابلین حفاظت بین المللی اعطا شده است، همان کشور همچنین می تواند مسئول رسیدگی به درخواست شما باشد.

همچنین ممکن است که فیصله کنیم تا درخواست شما در این کشور رسیدگی شود، هر چند که بر اساس مقرر دابلین، مسئولیت رسیدگی بر عهده ما هم نباشد. شما به کشوری فرستاده نمی شوید که در آن حقوق انسانی شما بتواند نقض شود.



©iStockphoto / Joe Gough

— اگر نخواهم به کشور دیگر منتقل شوم، چطور؟

می توانید اعلام کنید که فیصله انتقال دادن به کشور دیگر دابلین را قبول ندارید و می توانید نسبت به این فیصله از محکمه درخواست استیناف کنید. همچنین می توانید درخواست کنید تا در این کشور بمانید تا زمانی که درخواست استیناف رسیدگی شده یا دوسیه دوباره مورد رسیدگی قرار گرفته است.

اگر شما از درخواست پناهندگی خود دست بردارید و به یک کشور دیگر دابلین نقل مکان کنید، به احتمال زیاد شما دوباره به همین کشور یا به کشور دیگری که مسئول رسیدگی به درخواست شما می باشد، منتقل می شوید.

به این دلیل مهم است که اگر درخواست پناهندگی می کنید، همچنین منتظر بمانید تا زمانی که فیصله شده است، ۱) کدام کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما می باشد و / یا ۲) اینکه درخواست شما در اینجا رسیدگی می شود.

در صورتی که مقامات دولتی این را محتمل بدانند که شما از مقامات دولتی فرار می کنید یا خود را مخفی می کنید، به دلیل اینکه نمی خواهید به کشور دیگر منتقل شوید، شما را می توان در توقیف احتیاطی (در یک مرکز بسته) نگاه داشت. اگر این اتفاق بیفتد، شما حق داشتن وکیل حقوقی را دارید و همچنین در باره سایر حقوق خودتان مانند حق درخواست استیناف نسبت به فیصله نگاه داشتن در توقیف احتیاطی، معلومات دریافت می کنید.



به دلیل اینکه شما درخواست پناهندگی کرده‌اید، معلومات اثر انگشت شما به مدت ۱۰ سال در دیتابیس Eurodac (یوروداک) ذخیره می‌شود. پس از گذشت ده (۱۰) سال، آنها به طور اتوماتیک از دیتابیس حذف می‌شوند. اگر به شما پناهندگی داده شود، معلومات اثر انگشتان شما در دیتابیس می‌مانند تا زمانی که آنها به طور اتوماتیک از آنجا حذف می‌شوند. اگر به شما تابعیت یکی از کشورهای دابلین داده شود، معلومات اثر انگشتان شما فوری از دیتابیس حذف می‌شوند. در دیتابیس Eurodac (یوروداک) فقط معلومات اثر انگشتان و معلومات در باره جنسیت ذخیره می‌شود. اسم، عکس، تاریخ تولد و ملیت را می‌توان در دیتابیس ملی ذخیره کرد اما در دیتابیس Eurodac (یوروداک) نمی‌توان ذخیره کرد.

شما می‌توانید هر زمان که بخواهید، بپرسید که چه معلوماتی از شما در دیتابیس Eurodac (یوروداک) ذخیره شده است. اگر شما فکر می‌کنید که در معلومات غلطی وجود دارد یا اینکه معلومات شما نباید در دیتابیس نگاهداری شوند، می‌توانید درخواست کنید تا غلطها تصحیح شوند یا معلومات حذف شوند. معلومات مربوط به مقامات دولتی که مسئول بکار بردن (یا بررسی کردن) معلومات شما در این کشور هستند و همچنین مقامات دولتی مسئول حفاظت معلومات، در زیر وجود دارند.

دیتابیس Eurodac (یوروداک) توسط یک ریاست در اتحادیه اروپا به نام eu-LISA اداره می‌شود. معلومات شما را فقط می‌توان برای مقاصد معین شده در قانون استفاده کرد. معلومات شما فقط برای سیستم مرکزی Eurodac (یوروداک) فرستاده می‌شوند. اگر شما بعداً در یک کشور دیگر دابلین درخواست پناهندگی کنید، معلومات اثر انگشت شما جهت بررسی به آنجا فرستاده می‌شود. معلومات ذخیره شده در Eurodac (یوروداک) به هیچ کشور یا سازمان دیگری خارج از کشورهای دابلین فرستاده نمی‌شود.

از ۲۰ ماه جولای ۲۰۱۵ به بعد همچنین بعضی دیگر از مقامات دولتی از جمله پولیس و آژانس پولیس اروپا (Europol) می‌توانند معلومات اثر انگشت شما را بررسی کنند که آنوقت آنها حق خواهند داشت تا جهت پیشگیری، کشف و تحقیق در مورد جرایم جدی و تروریسم برای دسترسی به دیتابیس Eurodac (یوروداک) درخواست کنند.

— چرا از من اثر انگشت گرفته می‌شود؟

از تمام پناهنجویانی که بالای ۱۴ سال سن دارند، اثر انگشتان گرفته می‌شود که به دیتابیس اثر انگشت Eurodac (یوروداک) فرستاده می‌شود. بر اساس قانون، شما نمی‌توانید از دادن اثر انگشتان خودداری کنید.

اگر اثر انگشتان کیفیت بدی داشته باشند یا اگر عمداً به انگشتان خود آسیب رسانده‌اید، اثر انگشتان را می‌توان بعداً دوباره گرفت.

به کمک دیتابیس Eurodac (یوروداک) بررسی می‌شود که آیا قبلاً درخواست پناهندگی کرده‌اید یا آیا در سرحد از شما اثر انگشتان گرفته شده است. این به بررسی این موضوع کمک می‌کند که کدام کشور دابلین مسئول رسیدگی به درخواست شما می‌باشد. اثر انگشتان شما را همچنین می‌توان در سیستم معلومات ویژه (VIS) بررسی کرد که در آن معلومات ویژه‌های صادر شده در حوزه شنگن ثبت شده است. اگر شما ویژه دارای اعتبار یا منقضی شده دارید که توسط یک کشور دیگر دابلین صادر شده، شما را می‌توان به آن کشور فرستاد که به درخواست حفاظت بین المللی شما رسیدگی می‌کند.

— در آن مدت زمانی که بررسی می کنند که درخواست من در کدام کشور رسیدگی می شود، من چه حق و حقوقی دارم؟

شما حق دارید در این کشور بمانید، اگر درخواست شما در اینجا رسیدگی می شود. اگر درخواست شما باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود، می توانید تا وقتی که شما را به آن کشور دیگر منتقل می کنند در اینجا بمانید. اگر درخواست شما در اینجا رسیدگی می شود، شما حق دارید حداقل تا زمانی که اولین فیصله در مورد درخواست شما انجام شده در کشور بمانید. شما همچنین حق دارید برای مثال محل بود و باش و غذا (امکانات مادی مربوط به وضعیت پذیرش) و همچنین مراقبت های صحتی ابتدایی و تداوی داکتر به صورت عاجل را دریافت کنید. شما می توانید در باره وضعیت خودتان و اعضای خانوادهتان که در کشور های دابلین اقامت دارند به صورت شفوی و / یا به صورت مکتوب یا به زبان مادریتان یا به زبان دیگری که به آن به خوبی تسلط دارید (در صورت ضرورت می توانید از ترجمان کمک بگیرید) به ما بگویید. فیصله در باره انتقال دادن به یک کشور دیگر عضو به صورت مکتوب به شما داده می شود. شما همچنین حق دارید تا معلومات بیشتری را یا از ما و / یا با برقراری تماس با دفتر کمیساری عالی پناهندگان سازمان ملل متحد (UNHCR) در این کشور دریافت نمایید.



اگر به نظر می رسد که درخواست شما باید در یک کشور دیگر رسیدگی شود، معلومات بیشتری در باره روند مورد نیاز و اینکه چگونه روی شما و حق شما تأثیر می گذارد، دریافت می کنید.

معلومات تماس

نگهدارنده رجستر Eurodac (پوروداک) و نماینده او

معلومات تماس:

معلومات تماس دفتر نگهدارنده رجستر

ریاست عمومی پولیس (Poliisihallitus)

و ریاست امور مهاجرین

(Maahanmuuttovirasto)

معلومات تماس دفتر نگهدارنده رجستر

Poliisihallitus (ریاست عمومی پولیس)

PL 1000 (Vuorimiehentie 3),

02151 Espoo

+358 295 480 181

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto

(ریاست امور مهاجرین)

PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto

تلفون (مرکز) +358 295 430 431

migri@migri.fi www.migri.fi

اگر می خواهید با معلوماتی که در باره

شما در سیستم Eurodac (پوروداک)

رجستر شده آشنا شوید، درخواست را

شخصاً به پولیس ارایه دهید. خودتان را

برای اثبات هویت آماده کنید. توصیه می

کنیم که با آن حوزه پولیس تماس بگیرید که

درخواست پناهندگی شما را تحویل گرفته

است. معلومات تماس حوزه های پولیس را

در سایت انترنتی پولیس مشاهده می کنید،

poliisi.fi

آدرس و معلومات تماس مقام رسیدگی

کننده به درخواست پناهندگی

Maahanmuuttovirasto

(ریاست امور مهاجرین)

PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto

شماره ارایه خدمات به پناهجویان:

+358 295 600 790

(ریاست امور مهاجرین به دلایل امنیتی نمی

تواند در مورد درخواستهای پناهندگی یا

فیصله ها از طریق تلفون معلومات بدهد.)

migri@migri.fi

www.migri.fi

معلومات تماس مقام مسئول ملی

حفاظت از معلومات

Tietosuojavaltuutetun toimisto

(دفتر نماینده حفاظت از معلومات)

آدرس مراجعه:

Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki

آدرس پستی:

PL 800, 00531 Helsinki

تلفون مرکز: +358 29 566 6700

رهنمایی تلفونی عمومی برای افراد

خصوصی:

+358 29 566 6700

روزهای سه شنبه-پنجشنبه ساعت

11.00-9.00

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

نزدیکترین دفتر منطقوی کمیساریای عالی
سازمان ملل متحد برای پناهندگان
UNHCR (کمیسیاریای عالی سازمان ملل
متحد برای پناهندگان)
Sveavägen 166, 15th fl.,
11346 Stockholm, Sverige
+46 10 10 12 800
swest@unhcr.org

دفاتر مساعدتهای حقوقی و سازمانهای
حمایت از پناهندگان
مساعدتهای حقوقی توسط دفاتر مساعدتهای
حقوقی و همچنین دیگر دفاتر وکالت و
وکلائی داده می شود که به کمپ های
پذیرش پناهجویان اعلان کرده اند که خدمات
حقوقی به پناهجویان ارایه می دهند.
معلومات بیشتر در مورد وکلای حقوقی
منطقه را از کارمندان کمپ پذیرش
پناهجویان دریافت می کنید.

معلومات تماس سازمان بین المللی

مهاجرت (IOM)

IOM FINLAND

منزل ۶، 13 Unioninkatu

00130 Helsinki

آدرس پستی:

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinki@iom.int

finland.iom.int

اگر می خواهید داوطلبانه به کشور خود
برگردید از کمپ پذیرش پناهجویان
رهنمایی بخواهید.



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



EUROPEAN UNION
AGENCY FOR ASYLUM



European
Commission



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service